
Norme internationale



6938

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Textiles — Fibres naturelles — Noms génériques et définitions

Textiles — Natural fibres — Generic names and definitions

Première édition — 1984-03-15

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 6938:1984](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e54df14c-14e5-417d-a55a-2a4c5eccc753/iso-6938-1984>

CDU 677.1/.3:001.4

Réf. n° : ISO 6938-1984 (F)

Descripteurs : textile, fibre textile, fibre naturelle, nomenclature, définition.

Prix basé sur 6 pages

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 6938 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 38, *Textiles*, et a été soumise aux comités membres en décembre 1982.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

[ISO 6938:1984](#)

Afrique du Sud, Rép. d'	Hongrie	https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e54df14c-14e5-417d-a55a-2a4c5e9e7378/iso-6938-1984
Australie	Inde	Portugal
Belgique	Iran	Roumanie
Bulgarie	Iraq	Royaume-Uni
Canada	Israël	Suède
Corée, Rép. d'	Italie	Tanzanie
Égypte, Rép. arabe d'	Jamaïque	Tchécoslovaquie
Espagne	Mexique	Turquie
Finlande	Nouvelle-Zélande	URSS
France	Pays-Bas	USA
Ghana	Pologne	Venezuela
		Yougoslavie

Le comité membre du pays suivant l'a désapprouvée pour des raisons techniques :

Allemagne, R. F.

Textiles — Fibres naturelles — Noms génériques et définitions

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

1 Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale donne les noms génériques des principales fibres naturelles et leurs définitions, selon leur constitution ou leur provenance propre.

Pour un plus large emploi, la présente Norme internationale est complétée par une liste alphabétique des dénominations normalisées et des autres dénominations couramment employées.

2 Types de fibres

2.1 Fibres naturelles

Les fibres naturelles sont les fibres existant dans la nature; elles se répartissent suivant leur origine en fibres animales, végétales ou minérales.

2.2 Fibres animales

Les fibres animales comprennent notamment :

- les fibres animales de glandes sérigènes, secrétées par certains insectes, notamment une larve de l'ordre des lépidoptères, sous forme de deux filaments de fibroïne soudés par de la séricine;
- les fibres animales secrétées dans le pied de certains mollusques bivalves;

- les fibres animales de bulbe pileux, à structure multicellulaire, composées de kératine, formant la toison, le pelage, la crinière ou la queue de certains animaux.

2.3 Fibres végétales

Les fibres végétales comprennent notamment :

- les fibres végétales de graine, unicellulaire, engendrées par des cellules épithéliades de graine, pour la plupart presque entièrement constituées de cellulose;
- les fibres végétales de liber, fibres composites, tirées de liber de certaines plantes, composées pour la plupart de cellulose avec des substances incrustantes et intercellulaires (substances pectiques, hémicelluloses, lignine);
- les fibres végétales de feuille, fibres composites tirées des feuilles, composées principalement de cellulose avec des substances incrustantes et intercellulaires formées de lignine et hémicelluloses;
- les fibres végétales de fruit, fibres de composites provenant de fruits, composées pour la plupart de cellulose avec des substances incrustantes et intercellulaires formées de lignine et hémicelluloses.

2.4 Fibres minérales

Les fibres minérales sont les fibres tirées de roches à structure fibreuse, composées principalement de silicates.

3 Noms génériques des fibres

3.1 Fibres animales

3.1.1 Fibres des glandes séricigènes

Numéro	Nom normalisé ¹⁾	Définition
3.1.1.1	SOIE (<i>f</i>) (silk)	Fibre secrétée par le ver à soie <i>Bombyx mori</i> .
3.1.1.2 ²⁾	TASAR (<i>m</i>) (tasar)	Fibre secrétée par les larves des insectes <i>Antheraea mylitta</i> , <i>Antheraea pernyi</i> , <i>Antheraea yamamay</i> , <i>Antheraea roylei</i> , <i>Antheraea proylei</i> .
3.1.1.3 ²⁾	MUGA (<i>m</i>) (muga)	Fibre secrétée par les larves de l'insecte <i>Antheraea assamensis</i> .
3.1.1.4 ²⁾	ÉRI (<i>m</i>) (eri)	Fibre secrétée par les larves de l'insecte <i>Phylosamia ricini</i> .
3.1.1.5 ²⁾	ANAPHE (<i>m</i>) (anaphe)	Fibre secrétée par les larves de l'insecte <i>Anaphe</i> .
3.1.1.6	BYSSUS (<i>m</i>) (byssus)	Faisceaux fibreux soyeux secrétés par certains mollusques bivalves <i>Pinna nobilis</i> .

1) Les noms entre parenthèses sont les noms équivalents en langue anglaise.

2) Les noms relatifs aux numéros 3.1.1.2 à 3.1.1.5 peuvent être précédés ou non du terme «soie».

3.1.2 Fibres de bulbes pileux

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Numéro	Nom normalisé ¹⁾	Définition
3.1.2.1	LAINÉ (<i>f</i>) (wool)	Fibre provenant du mouton ou de l'agneau du genre <i>Ovis aries</i> .
3.1.2.2 ²⁾	ALPAGA (<i>m</i>) (alpaca)	Fibre provenant de l'alpaga <i>Lama pacos</i> .
3.1.2.3 ²⁾	ANGORA (<i>m</i>) (angora)	Fibre provenant du lapin <i>Oryctolagus cuniculus</i> .
3.1.2.4 ²⁾	CACHEMIRE (<i>m</i>) (cashmere)	Fibre provenant de la chèvre cachemire <i>Capra hircus laniger</i> .
3.1.2.5 ²⁾	CHAMEAU (<i>m</i>) (camel)	Fibre provenant du chameau <i>Camelus bactrianus</i> .
3.1.2.6 ²⁾	GUANACO (<i>m</i>) (guanaco)	Fibre provenant du guanaco <i>Lama huanaco</i> .
3.1.2.7 ²⁾	LAMA (<i>m</i>) (llama)	Fibre provenant du lama <i>Lama glama</i> .
3.1.2.8 ²⁾	MOHAIR (<i>m</i>) (mohair)	Fibre provenant de la chèvre angora <i>Capra hircus aegagrus</i> .
3.1.2.9 ²⁾	VIGOGNE (<i>f</i>) (vicuna)	Fibre provenant de la vigogne <i>Lama vicugna</i> .
3.1.2.10 ²⁾	YACK (<i>m</i>) (yak)	Fibre provenant du yack <i>Bos (Poëphagus) grunniens</i> .
3.1.2.11 ³⁾	BOEUF (<i>m</i>) (cow)	Fibre provenant du bœuf commun <i>Bos taurus</i> .
3.1.2.12 ³⁾	CASTOR (<i>m</i>) (beaver)	Fibre provenant du castor <i>Castor canadensis</i> .

1) Les noms entre parenthèses sont les noms équivalents en langue anglaise.

2) Les noms relatifs aux numéros 3.1.2.2 à 3.1.2.10 peuvent être précédés ou non des termes «laine» et/ou «poil».

3) Les noms relatifs aux numéros 3.1.2.11 et 3.1.2.12 devraient être précédés des termes «poil» et/ou «crin».

Numéro	Nom normalisé ¹⁾	Définition
3.1.2.13 ²⁾	DAIM (<i>m</i>) (deer)	Fibre provenant du daim <i>Genus cervus</i> .
3.1.2.14 ²⁾	CHEVRE (<i>f</i>) (goat)	Fibre provenant de la chèvre commune <i>Capra</i> .
3.1.2.15 ²⁾	CHEVAL (<i>m</i>) ³⁾ (horse)	Fibre provenant du cheval <i>Equus caballus</i> .
3.1.2.16 ²⁾	LAPIN (<i>m</i>) (rabbit)	Fibre provenant du lapin commun <i>Oryctolagus cuniculus</i> .
3.1.2.17 ²⁾	LIÈVRE (<i>m</i>) (hare)	Fibre provenant du lièvre <i>Lepus europaeus</i> et <i>Lepus timidus</i> .
3.1.2.18 ²⁾	LOUTRE (<i>f</i>) (otter)	Fibre provenant de la loutre <i>Lutra lutra</i> .
3.1.2.19 ²⁾	MYOCASTOR (<i>m</i>) (nutria)	Fibre provenant du myocastor (ragondin) <i>Myocastor caypus</i> .
3.1.2.20 ²⁾	PHOQUE (<i>m</i>) (seal)	Fibre provenant du phoque <i>Family pinnipedia</i> .
3.1.2.21 ²⁾	RAT MUSQUÉ (<i>m</i>) (muskrat)	Fibre provenant du rat musqué <i>Fiber zibathicus</i> .
3.1.2.22 ²⁾	RENNE (<i>m</i>) (reindeer)	Fibre provenant du renne <i>Genus rangifer</i> .
3.1.2.23 ²⁾	VISON (<i>m</i>) (mink)	Fibre provenant du vison <i>Mustela (Lutreola) vison</i> .
3.1.2.24 ²⁾	MARTRE (<i>f</i>) (marten)	Fibre provenant de la martre <i>Mustela martes</i> .
3.1.2.25 ²⁾	ZIBELINE (<i>f</i>) (sable)	Fibre provenant de la zibeline <i>Mustela zibellina</i> .
3.1.2.26 ²⁾	BELETTE (<i>f</i>) (weasel)	Fibre provenant de la belette <i>Mustela misalis</i> .
3.1.2.27 ²⁾	OURS (<i>m</i>) (bear)	Fibre provenant de l'ours <i>Ursus arctos</i> .
3.1.2.28 ²⁾	HERMINE (<i>f</i>) (ermine)	Fibre provenant de l'hermine <i>Mustela erminea</i> .
3.1.2.29 ²⁾	RENARD ARCTIQUE (<i>m</i>) (artic fox)	Fibre provenant du renard arctique <i>Vulpus lagopus</i> , <i>Canis isatis</i> .

1) Les noms entre parenthèses sont les noms équivalents en langue anglaise.

2) Les noms relatifs aux numéros 3.1.2.13 à 3.1.2.29 devraient être précédés des termes «poil» et/ou «crin».

3) Crin de cheval : fibre provenant de la crinière ou de la queue du cheval; poil de cheval : fibre provenant du manteau du cheval.

3.2 Fibres végétales

3.2.1 Fibres de graines

Numéro	Nom normalisé ¹⁾	Définition
3.2.1.1	COTON (<i>m</i>) (cotton)	Fibre unicellulaire de cellulose provenant de la graine des plantes du <i>Gossypium</i> .
3.2.1.2	AKUND (<i>m</i>) (akund)	Fibre provenant de la graine du <i>Calotropis gigantea</i> et du <i>Calotropis procera</i> .
3.2.1.3	KAPOK (<i>m</i>) (kapok)	Fibre unicellulaire provenant de la cosse de la graine de l'arbre à kapok <i>Ceiba pentandra</i> .

1) Les noms entre parenthèses sont les noms équivalents en langue anglaise.

3.2.2 Fibres libériennes

Numéro	Nom normalisé ¹⁾	Définition
3.2.2.1	CHANVRE (m) (hemp)	Fibre provenant de la tige du chanvre <i>Cannabis sativa</i> .
3.2.2.2	GENËT (m) (broom)	Fibre provenant de la tige du genêt <i>Cytisus scoparius</i> et du <i>Spartium junceum</i> .
3.2.2.3	JUTE ²⁾ (m) (jute)	Fibre provenant de la tige du jute <i>Corchorus capsularis</i> et <i>Corchorus olitorius</i> .
3.2.2.4	KÉNAF ²⁾ (m) (kenaf)	Fibre provenant de la tige du kénaf <i>Hibiscus cannabinus</i> .
3.2.2.5	LIN (m) (flax)	Fibre provenant de la tige du lin <i>Linum usitatissimum</i> .
3.2.2.6	RAMIE (f) (ramie)	Fibre provenant de la tige du ramie <i>Boehmeria nivea</i> , <i>Boehmeria tenacissima</i> .
3.2.2.7	ROSELLE ²⁾ (f) (roselle)	Fibre provenant de la tige de la roselle <i>Hibiscus sabdariffa</i> .
3.2.2.8	SUNN (m) (sunn)	Fibre provenant de la tige de sunn <i>Crotalaria juncea</i> .
3.2.2.9	URÉNA ²⁾ (f) (urena)	Fibre provenant de la tige d'urèna <i>Urena lobata</i> et <i>Urena sinuata</i> .
3.2.2.10	ABUTILON ²⁾ (m) (abutilon)	Fibre provenant de la tige d'abutilon <i>Abutilon angulatum</i> , <i>Abutilon avicennae</i> et <i>Abutilon theophrasti</i> .
3.2.2.11	PUNGA ²⁾ (m) (punga)	Fibre provenant de la tige de punga <i>Clappertonia ficifolia</i> , <i>Triumfetta cordifolia</i> et <i>Triumfetta rhomboidea</i> .
3.2.2.12	BLUISH DOGBANE (m) (bluish dogbane)	Fibre provenant de la tige d' <i>Apocnum androsae mifolium</i> , <i>Apocynum cannabinum</i> .

1) Les noms entre parenthèses sont les noms équivalents en langue anglaise.

2) Appellées aussi «jute et fibres apparentées».

3.2.3 Fibres de feuilles

Numéro	Nom normalisé ¹⁾	Définition
3.2.3.1	ABACA (f) (abaca)	Fibre provenant des feuilles de <i>Musa textilis</i> .
3.2.3.2	ALFA (m) (alfa)	Fibre provenant des feuilles de <i>Stipa tenacissima</i> et <i>Lygeum spartum</i> .
3.2.3.3	ALOË (m) (aloe)	Fibre provenant des feuilles de <i>Furcraea gigantea</i> .
3.2.3.4	FIQUE (f) (fique)	Fibre provenant des feuilles de <i>Furcraea macrophylla</i> .
3.2.3.5	HENEQUEN (m) (henequen)	Fibre provenant des feuilles d' <i>Agave fourcroydes</i> .
3.2.3.6	MAGUEY (m) (maguey)	Fibre provenant des feuilles d' <i>Agave cantala</i> .
3.2.3.7	PHORMIUM (m) (phormium)	Fibre provenant des feuilles de <i>Phormium tenax</i> .
3.2.3.8	SISAL (m) (sisal)	Fibre provenant des feuilles d' <i>Agave sisalana</i> .
3.2.3.9	TAMPICO (m) (tampico)	Fibre provenant des feuilles d' <i>Agave funkiana</i> .

1) Les noms entre parenthèses sont les noms équivalents en langue anglaise.

3.2.4 Fibres de fruits

Numéro	Nom normalisé ¹⁾	Définition
3.2.4.1	COCO (<i>m</i>) (coir)	Fibre provenant de la gousse de noix de coco <i>Cocos nucifera</i> .

1) Le nom entre parenthèses est le nom équivalent en langue anglaise.

3.3 Fibres minérales

Numéro	Nom normalisé ¹⁾	Définition
3.3.1	AMIANTE (<i>m</i>) (asbestos)	Silicate naturel fibreux.

1) Le nom entre parenthèses est le nom équivalent en langue anglaise.

4 Liste de noms communs, des noms normalisés et des numéros correspondants

Nom commun	Nom normalisé équivalent	Numéro correspondant	Nom commun	Nom normalisé équivalent	Numéro correspondant
ABACA	ABACA	3.2.3.1	Chanvre de Manille ²⁾	ABACA	3.2.3.1
ABUTILON	ABUTILON	3.2.2.10	Chanvre indien ²⁾	PHORMIUM	3.2.3.7
Ake-ire	URÈNA	3.2.2.9	Chanvre de Maurice ²⁾	ALOË	3.2.3.3
AKUND	AKUND	3.2.1.2	Chanvre de		
ALFA	ALFA	3.2.3.2	Nouvelle-Zélande ²⁾	PHORMIUM	3.2.3.7
ALOË (aloès)	ALOË	3.2.3.3	CHEVAL	CHEVAL	3.1.2.15
ALPAGA	ALPAGA	3.1.2.2	CHEVRE	CHEVRE	3.1.2.14
Ambari	KÉNAF	3.2.2.4	China grass	RAMIE	3.2.2.6
AMIANTE	AMIANTE	3.3.1	Chingma	ABUTILON	3.2.2.10
ANAPHE	ANAPHE	3.1.1.5	COCO	COCO	3.2.4.1
ANGORA	ANGORA	3.1.2.3	Chanvre «Coconada» ²⁾	SUNN	3.2.2.8
Aramina	URÈNA	3.2.2.9	Fibre de coco	COCO	3.2.4.1
Chanvre «Awaste» ²⁾	KÉNAF	3.2.2.4	COTON	COTON	3.2.1.1
Bamia	URÈNA	3.2.2.9	Cousin rouge	URÈNA	3.2.2.9
Ban ochra	URÈNA	3.2.2.9	Culotat	URÈNA	3.2.2.9
BELETTE	BELETTE	3.1.2.26	Culut	URÈNA	3.2.2.9
Bimbli	KÉNAF	3.2.2.4	DAIM	DAIM	3.1.2.13
BLUISH DOGBANE	BLUISH DOGBANE	3.2.2.12	Da, dha, dah	KÉNAF	3.2.2.4
BOEUF	BOEUF	3.1.2.11	Chanvre du Deccan ²⁾	KÉNAF	3.2.2.4
Bolo-Bolo	URÈNA	3.2.2.9	ÉRI	ÉRI	3.1.1.4
Chanvre brun ²⁾	SUNN	3.2.2.8	Esparto	ALFA	3.2.3.2
BYSSUS	BYSSUS	3.1.1.6	FIQUE	FIQUE	3.2.3.4
CACHEMIRE	CACHEMIRE	3.1.2.4	Formio	PHORMIUM	3.2.3.7
Caesar weed	URÈNA	3.2.2.9	Chanvre «Gambo» ²⁾	KÉNAF	3.2.2.4
Candillo-a	URÈNA	3.2.2.9	GEM	ÉRI	3.1.1.4
Canhamo	URÈNA	3.2.2.9	GENËT	GENËT	3.2.2.2
Cantala	MAGUEY	3.2.3.6	Gogu	ROSELLE	3.2.2.7
Charrapicho	URÈNA	3.2.2.9	Chanvre «Gombo» ²⁾	KÉNAF	3.2.2.4
CASTOR	CASTOR	3.1.2.12	Gonama	URÈNA	3.2.2.9
CHAMEAU	CHAMEAU	3.1.2.5	Grand cousin	URÈNA	3.2.2.9
CHANVRE	CHANVRE	3.2.2.1	GUANACO	GUANACO	3.1.2.6
Chanvre de Bénarès ²⁾	SUNN	3.2.2.8	GUAXIMA	URÈNA	3.2.2.9
Chanvre de Bombay ²⁾	SUNN	3.2.2.8	Guiazo	URÈNA	3.2.2.9
Chanvre de Guinée ²⁾	KÉNAF	3.2.2.4	HENEQUEN	HENEQUEN	3.2.3.5
Chanvre de Madras ²⁾	SUNN	3.2.2.8	HERMINE	HERMINE	3.1.2.28

1) Dans certains pays, les noms génériques des fibres naturelles font l'objet de définitions par des règlements nationaux.

2) Dans ces dénominations, «chanvre», «jute», «lin», et «sisal» sont employés improprement.

Nom commun	Nom normalisé équivalent	Numéro correspondant	Nom commun	Nom normalisé équivalent	Numéro correspondant
Chanvre «Itersi» ²⁾	SUNN	3.2.2.8	PUNGA	PUNGA	3.2.2.11
Chanvre de Jubbulpore ²⁾	SUNN	3.2.2.8	RAMIE	RAMIE	3.2.2.6
JUTE	JUTE	3.2.2.3	RAT MUSQUÉ	RAT MUSQUÉ	3.1.2.21
Jute du Brésil ²⁾	KÉNAF	3.2.2.4	Rhez	RAMIE	3.2.2.6
Jute du Chine ²⁾	URÉNA	3.2.2.9	RENARD ARCTIQUE	RENARD ARCTIQUE	3.1.2.29
Jute du Congo ²⁾	ABUTILON	3.2.2.10	RENNE	RENNE	3.1.2.22
Jute de Cuba ²⁾	URÉNA	3.2.2.9	ROSELLE	ROSELLE	3.2.2.7
Jute de Java ²⁾	URÉNA	3.2.2.9	Chanvre «Seonie» ²⁾	SUNN	3.2.2.8
Jute du Siam ²⁾	ROSELLE	3.2.2.7	Sireta	CHANVRE	3.2.2.1
Jute de T'ien-tsin	KÉNAF	3.2.2.4	SISAL	SISAL	3.2.3.8
Jute de T'ien-tsin	ROSELLE	3.2.2.7	SOIE	SOIE	3.1.1.1
KAPOK	JUTE	3.2.2.3	Soie de mûrier	SOIE	3.1.1.1
KÉNAK	ABUTILON	3.2.2.10		TASAR	3.1.1.2
LAINE	KAPOK	3.2.1.3	Soie non mûrier	MUGA	3.1.1.3
LAMA	KÉNAF	3.2.2.4		ÉRI	3.1.1.4
LAPIN	LAINE	3.1.2.1		ANAPHE	3.1.1.5
LIÈVRE	LAMA	3.1.2.7		TASAR	3.1.1.2
LIN	LAPIN	3.1.2.16	Soie sauvage	MUGA	3.1.1.3
Lin de Nouvelle-Zélande ²⁾	LIÈVRE	3.1.2.17		ÉRI	3.1.1.4
LOUTRE	LIN	3.2.2.5	Sparta	ANAPHE	3.1.1.5
MAGUEY	PHORMIUM	3.2.3.7	Chanvre de «Sainte-Hélène» ²⁾	ALFA	3.2.3.2
MARTRE	LOUTRE	3.1.2.18	Stockroos	PHORMIUM	3.2.3.7
Mesta	MAGUEY	3.2.3.6	SUNN	KÉNAF	3.2.2.4
MYOCASTOR	MARTRE	3.1.2.24	TAMPICO	SUNN	3.2.2.8
MOHAIR	KÉNAF	3.2.2.4	TASAR	TAMPICO	3.2.3.9
MUGA	MYOCASTOR	3.1.2.19	Teal	TASAR	3.1.1.2
Nanas Sabrong	MOHAIR	3.1.2.8	Toja	KÉNAF	3.2.2.4
Ototo Grande	MUGA	3.1.1.3	Tussah	URÉNA	3.2.2.9
OURS	MAGUEY	3.2.3.6	URÉNA	TASAR	3.1.1.2
Paka	URÉNA	3.2.2.9	VIGOGNE	URÉNA	3.2.2.9
Chanvre noir «Phillibit» ²⁾	OURS	3.1.2.27	VISON	VIGOGNE	3.1.2.9
PHOQUE	URÉNA	3.2.2.9	Vocima	VISON	3.1.2.23
PHORMIUM	SUNN	3.2.2.8	YACK	URÉNA	3.2.2.9
Poepees	PHOQUE	3.1.2.20		YACK	3.1.2.10
	PHORMIUM	3.2.3.7			
	MAGUEY	3.2.3.6			

1) Dans certains pays, les noms génériques des fibres naturelles font l'objet de définitions par des règlements nationaux.

2) Dans ces dénominations, «chanvre», «jute», «lin» et «sisal» sont employés improprement.